

님이 오시는지 *Will You Draw Near*

nimi osineunji [nimi oçinuundɔi]

작사 Lyrics_박문호 Bak, Mun Ho (1923~1981)

작곡 Composition_김규환 Kim, Kyu Hwan (1926~2011)

1. 물망초 꿈꾸는 강가를 돌아
달빛 먼 길 님이 오시는가
갈숲에 이는 바람 그대 발자취까
흐르는 물소리 님의 노래인가
내 맘은 외로워 한없이 떠돌고
새벽이 오려는지 바람만 차오네

1. Along the river shore dreaming of forget-me-nots
Are you drawing near on a distant moonlit path?
Is the wind through the forest of reeds your footsteps?
Is the sound of flowing water your song?
My heart is alone, adrift endlessly.
The wind is cold, will the dawn break.

2. 백합화 꿈꾸는 들녘을 지나
달빛 먼 길 내 님이 오시는가
풀물에 배인 치마 끌고 오는 소리
꽃향기 헤치고 님이 오시는가
내 맘은 떨리어 끝없이 헤매고
새벽이 오려는지 바람이 이네
바람이 이네

2. Passing through a field of dreaming lilies
Are you drawing near, my beloved, on a distant moonlit path?
The sound of your skirt dyed wet trailing through the grass
Will you part the scent of flowers on your way?
My heart trembles, roaming endlessly.
The wind wafts, will the dawn break.
The wind wafts.

Moderato

The musical score is written for piano. The first system is marked 'Moderato' and 'mp'. It features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The second system includes Korean lyrics under the melody. The tempo and dynamics are indicated throughout the score.

Lyrics:

mul	mang	cho	kkum	kku	neun	gang	kka	reul	do	—	ra	dal
1. 물	망	초	꿈	꾸	는	강	가	를	돌	—	아	달
[mul	maŋ	t͡ɕʰo	kʰum	kʰu	nu:n	gaŋ	kʰa	ru:l	do	—	ra	dal

mp

ppit meon — gil ni — mi o si neun ga
 빛 먼 — 길 님 — 이 오 시 는 가
 p'it' man — gil ni — mi o ci nuun ga

mf *mp*

mp

gal su pe i neun ba ram geu
 갈 숲 에 이 는 바 람 그
 gal su p'he i ntun ba ram gu

mf *mp*

mf *mp*

dae bal ja chwil kka heu reu neun mul sso ri ni —
 대 발 자 칠 까 흐 르 는 물 소 리 님 —
 de bal dza t'jil k'a xui ruu nuun mul s'o ri ni —

mf

f

me no rae in ga nae ma meun oe ro wo ha
 의 노 래 인 가 내 맘 은 외 로 워 한
 me no re in ga ne ma muun we ro wa ha

mp *f*

neop ssi tteo dol go — sae — byeo gi o ryeoneun — ji ba
 없 이 떠 돌 고 — 새 — 벽 이 오 려 는 — 지 바
 nap ɸ'i tʰa dol go — se — bjʌ gi o rjʌ nuun — dʒi ba

mp *p*

ram man cha o ne bae ka pwa kkum kku neun deul
 램 만 차 오 네 배 까 화 꿈 꾸 는 들
 ram man tɕʰa o ne be kʰa pʰwa kʰum kʰu nuun duul

mp

lyeo keul ji — na dal ppit meon — gil nae ni
 녀 을 지 — 나 달 빛 먼 — 길 내 녀
 lja kʰul dʒi — na dal pʰitʰ man — gil ne ni

mf *mp*

mi o si neun ga pul
 이 오 시 는 가 풀
 mi o ɸi nuun ga pʰul

mp *mf*

, mf

mu re bae in chi ma kkeul go o neun so ri kko
 물 에 배 인 치 마 끌 고 오 는 소 리 꽃
 mu re be in tɕi ma kʰul go o nuun so ri kʰo

mp

, mp

tyang gi he chi go ni — mi o si neun ga nae
 향 기 헤 치 고 님 — 이 오 시 는 가 내
 tʰjaŋ gi he tɕi go ni — mi o ɕi nuun ga ne

mf *mp*

f

ma meun tteol li eo kkeu deop ssi he mae
 맘 은 떨 리 어 끌 없 이 헤 매
 ma mun tʰal li ʌ kʰu dʌp ɕi he me

f

, mp *, p*

go — sae — byeo gi o ryeo neun — ji ba
 고 — 새 — 벽 이 오 려 는 — 지 바
 go — se — bjʌ gi o rjʌ nuun — dʒi ba

mp *p*

pp *rall.*
 ra mi i — ne ba ra mi i ne
 램 이 이 — 네 바 램 이 이 네
 ra mi i — ne ba ra mi i ne]

rall. *pp*